*Албан бус орчуулга*

**ЭДИЙН ЗАСГИЙН ХӨГЖЛИЙН ХАМТЫН АЖИЛЛАГААНЫ**

**САНГААС 2017-2019 ОНД АВАХ ЗЭЭЛИЙН ТУХАЙ МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР, БҮГД НАЙРАМДАХ СОЛОНГОС УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР ХООРОНДЫН ЕРӨНХИЙ ХЭЛЭЛЦЭЭР**

Монгол Улсын Засгийн газар (цаашид “Монгол Улсын Засгийн газар” гэх) болон Бүгд Найрамдах Солонгос Улсын Засгийн газар (цаашид “БНСУ-ын Засгийн газар” гэх) (цаашид “Талууд” гэх) нь,

1996 оны 12 дугаар сарын 6-ны өдөр байгуулсан Эдийн засгийн хөгжлийн хамтын ажиллагааны сангаас олгох зээлийн тухай Монгол Улсын Засгийн газар, Бүгд Найрамдах Солонгос Улсын Засгийн газар хоорондын Хэлэлцээрийг үндэслэн,

Дараах зүйлийг харилцан тохиролцов. Үүнд:

**1 дүгээр зүйл**

1. Талууд өөрөөр тохиролцоогүй тохиолдолд, Солонгосын Засгийн газар нь Эдийн засгийн хөгжлийн хамтын ажиллагааны сан (цаашид “ЭЗХХАС” гэх)-гаас Монгол Улсын Засгийн газарт 2017-2019 оны хооронд нийт долоон зуун сая ам.доллар (700,000,000.00 ам.доллар)-аас хэтрэхгүй Солонгос вонын зээлийг Монгол Улсад ЭЗХХАС-ийн зээлийн төслүүдийг хэрэгжүүлэхэд санхүүжүүлэх зорилгоор олгоно. Энэхүү амласан зээлэнд 2011 оны 12 дугаар сарын 2-ны өдөр байгуулсан Ерөнхий хэлэлцээр болон 2015 оны 12 дугаар сарын 6-ны өдөр байгуулсан Солилцох захидлын үлдэгдэл хөрөнгө болох хоёр зуун сая ам.доллар (200,000,000.00 ам.доллар)-аас хэтрэхгүй Солонгос вонын зээлийн хөрөнгө багтсан.
2. Энэхүү хэлэлцээрийг хэрэгжүүлэхэд Монгол Улсын Засгийн газрыг Монгол Улсын Сангийн яам төлөөлнө.

**2 дугаар зүйл**

Төсөл тус бүрт зориулсан ЭЗХХАС-ийн зээл (цаашид “Зээл” гэх)-ийг Монгол Улсын Засгийн газарт дараах журмаар олгоно. Үүнд:

1. Монгол Улсын Засгийн газар, БНСУ-ын Засгийн газар нь бие биетэйгээ нягт хамтран ажиллах замаар хэрэгжүүлж болох төслүүдийг тодорхойлох бөгөөд Монгол Улсын Засгийн газар нь энэхүү Хэлэлцээрийн хүрээнд санхүүжих боломжит төслүүдийн жагсаалтыг БНСУ-ын Засгийн газарт гаргаж өгнө;
2. Монгол Улсын Засгийн газар нь төсөл тус бүрт зээл олгох хүсэлтийг БНСУ-ын Засгийн газарт дипломат шугамаар тавина;
3. ЭЗХХАС-аас үнэлгээ хийсний дараа БНСУ-ын Засгийн газар нь хүсэлт болгосон төсөлд зориулан зээл олгохоор шийдвэрлэсэн бол, энэ шийдвэрээ Монгол Улсын Засгийн газарт дипломат шугамаар мэдэгдэнэ;
4. Төсөл тус бүрийн тодорхой зүйл болон ЭЗХХАС-аас тухайн төсөлд зориулан олгох зээлийн хэмжээг Монгол Улсын Засгийн газар болон Солонгосын Экспорт – Импорт Банк (цаашид “Банк” гэх)-ны хооронд байгуулах Зээлийн хэлэлцээр (цаашид “Зээлийн хэлэлцээр” гэх)-т тодорхой тусгана.

**3 дугаар зүйл**

1. Талууд өөрөөр тохиролцоогүй тохиолдолд, Зээлийн хэлэлцээр бүрт дараах зарчмыг тусгана. Үүнд:
2. Зээлдэгч болон зээлийн баталгаа гаргагч нь Монгол Улсын Засгийн газар байна.
3. Зээл эргэн төлөх нөхцөл, болзол болон хүүгийн хэмжээг төсөл тус бүрийн Зээлийн хэлэлцээрт тусгана. Ерөнхий нөхцөл, болзлын хувьд зээл эргэн төлөх хугацаа нь зээлийн үндсэн төлбөрөөс чөлөөлөгдөх хугацаа 10 жилийн хугацааг оролцуулан нийт 30 жил байх ба зээлийн хүү жилийн 0.2 хувь байна. Ерөнхий нөхцөл, болзол нь төсөл тус бүрийн онцлог болон эсхүл тухайн улсын ангилалд орсон өөрчлөлтөөс хамааран өөрчлөгдөж болно.
4. Солонгосын компаниудын дундаас зөвлөхийг сонгон шалгаруулсан тохиолдолд зээлийн Зөвлөх үйлчилгээний зардалд хүү тооцохгүй.
5. Монгол Улсын Засгийн газар нь зээлийн нийт төлбөр эсхүл Зээлийн үндсэн төлбөрийн аль нэг хэсэг эсхүл зээлийн хэлэлцээрийн хүрээнд төлбөл зохих бусад төлбөрийг хийгээгүй тохиолдолд төлбөр хийгдээгүй үнийн дүнгийн хувьд Зээлийн хэлэлцээрт тусгасан хүүгийн төлбөр дээр жилийн 2 хувийн хугацаа хэтэрсэн төлбөрийг нэмж тооцно.
6. Зөвлөх үйлчилгээг оруулан Зээлээс санхүүжих бараа, ажил, үйлчилгээний худалдан авалтыг хийх боломжит эх үүсвэр бүхий улс нь гадаад валютын хэсэгт Бүгд Найрамдах Солонгос Улс байх бөгөөд дотоод валютын хэсэгт Монгол Улс байна; Боломжит эх үүсвэр бүхий улсуудаас бусад улсаас худалдан авалт хийх тохиолдолд энэ тухай Зээлийн хэлэлцээрт тусгана.
7. Төслийг хэрэгжүүлэхэд шаардагдах бараа, ажил, үйлчилгээ нийлүүлэгчийг Солонгосын компаниудын дунд тендер зарлан сонгон шалгаруулна.
8. Зөвлөхүүдийг Солонгосын зөвлөх компаниудын дунд хязгаарлагдмал тендер зарлан сонгон шалгаруулна.
9. Худалдан авалт эсхүл зөвлөх үйлчилгээний гэрээг холбогдох Зээлийн хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс хойш арван найман (18) сарын дотор байгуулна.
10. Худалдан авах тодорхой аргачлал, журмыг Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу зохицуулна.
11. 2 дугаар зүйлийн (d) хэсэгт заасан Зээлийн хэлэлцээрийн хүрээн дэх төслийн хэрэгжилтэд зориулан Монгол Улсад нийлүүлэгдэх бараа, ажил, үйлчилгээг Монгол Улсын Засгийн газар бүхий л албан татвар, хураамжаас чөлөөлөх ба эсхүл тэдгээрийг өөрөө хариуцна.
12. Талууд 3 дугаар зүйлийн 1-д заасан зарчимд аливаа өөрчлөлтийг оруулахдаа харилцан тохиролцох бөгөөд энэ тухай Зээлийн хэлэлцээрт тусгана.

**4 дүгээр зүйл**

Төсөл хэрэгжүүлэх явцад төсөл тус бүрт зориулсан Зээлийн хөрөнгийн хэмжээ хүрэлцэхгүй тохиолдолд Монгол Улсын Засгийн газар шаардлагатай хөрөнгийг гаргах үүргийг хүлээнэ.

**5 дугаар зүйл**

Монгол Улсын Засгийн газрын нэрийн өмнөөс Банк нь Зээлийн хэлэлцээрт заасан зарцуулалтын журмын дагуу Зээлийн зарцуулалтыг Монгол Улсын Засгийн газарт эсхүл нийлүүлэгч(ид) эсвэл зөвлөх(үүд)-д олгоно.

**6 дугаар зүйл**

Энэхүү Хэлэлцээрийн хүрээнд хоёр тал Зээлийн хэлэлцээрийн тодорхой нөхцөл, болзлыг цаашид хэлэлцэн тохиролцоно.

**7 дугаар зүйл**

Талууд бичгээр харилцан тохиролцож энэхүү Хэлэлцээрт нэмэлт өөрчлөлт оруулж болно. Нэмэлт өөрчлөлт нь хоёр тал тохиролцсон өдрөөс хүчин төгөлдөр болно. Энэхүү Хэлэлцээрийн нэмэлт өөрчлөлт нь тус нэмэлт өөрчлөлтийг оруулахаас өмнө олгогдсон зээлд хамаарахгүй.

**8 дугаар зүйл**

Энэхүү Хэлэлцээрийг тайлбар эсхүл хэрэгжүүлэхтэй холбогдон гарсан аливаа маргааныг хоёр тал эв зүйгээр хэлэлцэн шийдвэрлэнэ.

**9 дүгээр зүйл**

* 1. Энэхүү Хэлэлцээрийг соёрхон батлах бөгөөд талууд түүнийг хүчин төгөлдөр болгоход шаардлагатай дотоодын хууль тогтоомжийн шаардлагыг биелүүлсэн тухайгаа дипломат шугамаар бичгээр харилцан мэдэгдсэн сүүлчийн мэдэгдлийг хүлээн авсан өдрөөс эхлэн хүчин төгөлдөр болно.
  2. Аль ч тал хэдийд ч хэлэлцээрийг цуцлах тухайгаа нөгөө талд дипломат шугамаар мэдэгдэх замаар энэхүү Хэлэлцээрийг цуцалж болно. Цуцлах тухай мэдэгдлийг нөгөө талд өгснөөс хойш зургаан сарын дараа Хэлэлцээр цуцлагдана. БНСУ-ын Засгийн газартай өөрөөр тохиролцоогүй тохиолдолд, Хэлэлцээрийг цуцлах үед хэрэгжүүлж дуусаагүй үүргийг Хэлэлцээрийн заалтуудын дагуу хэрэгжүүлж дуусгана.

ДЭЭРХИЙГ ГЭРЧИЛЖ, тус тус Засгийн газраас зохих эрх олгогдсон этгээдүүд энэхүү Хэлэлцээрт гарын үсэг зурав.

.............................. хотноо 2017 оны ... дугаар/дүгээр сарын ...-ны/ний өдөр англи хэл дээр хоёр эх хувь үйлдэв.

|  |  |
| --- | --- |
| МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ | БҮГД НАЙРАМДАХ СОЛОНГОС УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ |